

INFORMACIJA

o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke u vezi saradnje u okviru Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski strateški transport (AMSCC) i Tehničkog sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke o sprovođenju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke u vezi saradnje u okviru Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski strateški transport (AMSCC)

Atinski međunarodni koordinacioni centar za pomorski strateški transport (Athens Multinational Sealift Coordination Center - AMSCC) je međunarodna organizacija osnovana 2004. godine na osnovu odluke Ministarstva odbrane Republike Grčke. U saradnji sa Brodarskom komorom Republike Grčke (Hellenic Chamber of Shipping) i značajnim brojem međunarodnih pomorskih kompanija, AMSCC doprinosi ispunjavanju potreba strateškog transporta (prvenstveno pomorskog) u NATO, EU i UN vođenim operacijama, misijama i vježbama. Misija AMSCC je planiranje i koordinacija strateškog transporta (prvenstveno pomorskog), u skladu sa relevantnim međunarodnim ugovorima.

Osim Republike Grčke, punopravne članice AMSCC-a su: Bugarska, Češka, Italija, Kipar, Mađarska, Portugalija, Poljska, Rumunija, Slovačka i Slovenija. Pored ovih zemalja, bilateralne sporazume sa AMSCC-om potpisale su i Vrhovna saveznička komanda NATO-a u Evropi (SHAPE) i organizacija „Atinski finansijski mehanizam“ Evropske Unije. Trenutno, osim Crne Gore, u postupku pregovaranja za učlanjenje u AMSCC su i Hrvatska i Srbija.

Crna Gora ne planira razvijanje sopstvenih kapaciteta za strateški transport. Svoje potrebe za obezbjeđivanjem strateškog transporta radi učešća u međunarodnim misijama, operacijama i vježbama, Crna Gora ispunjava u okviru odgovarajućih bilateralnih i multilateralnih sporazuma i ugovora sa partnerskim zemljama i organizacijama.

U cilju proširenja mogućnosti obezbjeđivanja strateškog transporta, Ministarstvo odbrane Crne Gore je 15. decembra 2015. godine uputilo Pismo namjere za pristupanje AMSCC-u. Prihvatajući iskazanu namjeru Ministarstva odbrane Crne Gore, AMSCC je dostavio predlog teksta Memoranduma o razumijevanju i Tehničkog sporazuma između Ministarstva odbrane Republike Grčke i Ministarstva odbrane Crne Gore u vezi saradnje u okviru AMSCC.

Članstvo Ministarstva odbrane Crne Gore u ovoj organizaciji bi pomoglo dostizanju cilja sposobnosti „Strateški transport nacionalnih snaga“, koji je definisan Planom integracije Crne Gore u NATO.

Članstvo Ministarstva odbrane u AMSCC-u, kao i usluge koje AMSCC pruža, su besplatni. Ukoliko izrazi interesovanje, Ministarstvo odbrane ima mogućnost da uputi svog predstavnika na rad u štab AMSCC-a, pod uslovom da postoji upražnjeno mjesto. U tom slučaju, Ministarstvo odbrane bi snosilo određene finansijske troškove.

Na osnovu naprijed navedenog, Ministarstvo odbrane predlaže Vladi Crne Gore da donese sljedeće

ZAKLJUČKE

1. Vlada je usvojila Informaciju o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke u vezi saradnje u okviru Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski

strateški transport (AMSCC) i Tehničkog sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke o sprovođenju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke u vezi saradnje u okviru Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski strateški transport (AMSCC).

2. Vlada je prihvatila Memorandum o razumijevanju između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke u vezi saradnje u okviru Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski strateški transport (AMSCC) i Tehnički sporazum između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke o sprovođenju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke u vezi saradnje u okviru Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski strateški transport (AMSCC).
3. Ovlašćuje se pukovnik Svetozar Brajković, zamjenik načelnika Generalštaba Vojske Crne Gore, da potpiše Memorandum o razumijevanju i Tehnički sporazum iz tačke 2 ovih zaključaka.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE

I

MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE

GRČKE

U VEZI SARADNJE

U OKVIRU

ATINSKOG MEĐUNARODNOG KOORDINACIONOG

CENTRA ZA POMORSKI STRATEŠKI TRANSPORT

(AMSCC)

PREDGOVOR

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke

(u daljem tekstu Strane),

Prepoznajući nedostatak sposobnosti strateškog transporta (pomorskog, vazdušnog, kopnenog i kombinovanog transporta), posebno za snage za brzo reagovanje,

Imajući u vidu koncept osiguranja i poboljšanja uspješnosti i efikasnosti kretanja i transportnih aktivnosti,

Pozdravljajući odluku Republike Grčke da bude domaćin, vrši operacije i podrži funkcije Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski strateški transport (nadalje u tekstu kao "AMSCC") i namjeru Crne Gore da koristi sposobnosti AMSCC kao i da podrži funkcije AMSCC,

Uzimajući u obzir važnost razvoja saradnje u oblasti kretanja i transportnih aktivnosti,

Imajući za cilj slanje nacionalnih ili međunarodnih snaga u NATO PzM, EU vođene operacije pod mandatom Ujedinjenih nacija i/ili vježbama kroz saradnju i posebno kroz AMSCC,

Uzimajući u obzir odredbe Sporazuma o vojnoj saradnji između Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke i Ministarstva odbrane Crne Gore koji je potpisan 7. novembra 2007. godine u Podgorici,

Uzimajući u obzir odredbe Sporazuma između država strana Sjeverno atlantskog saveza i ostalih država koje učestvuju u Partnerstvu za mir, u vezi sa Statusom svojih snaga i Prvim dodatnim protokolom koji je potpisan u Briselu 19. juna 1995. godine,

dogovorili su sljedeće:

Član 1

Svrha i domen

1.1. Svrha ovog Memoranduma o razumjevanju (u daljem tekstu Memorandum) je da pruži okvir za saradnju između Strana unutar AMSCC u oblasti kretanja i transportnih aktivnosti. Odgovarajući Tehnički sporazum (u daljem tekstu TS) će se zaključiti između Strana kako bi se definisala dodatna pitanja i procedure.

1.2. Ovaj Memorandum određuje usluge koje se pružaju od strane AMSCC kako bi pomogli Crnoj Gori u rješavanju nedostataka u strateškom transportu, sa

posebnim osvrtom na nedostatke koji proizlaze iz potrebe za brzim upućivanjem snaga u EU ili drugom međunarodnom organu za vođenje operacija i misija pod mandatom Ujedinjenih nacija i/ili vježbi EU i/ili ostalim međunarodnim vježbama.

1.3. Pružene usluge od strane AMSCC mogu obuhvatiti ugovorene usluge, koordinaciju upotrebe transportnih sredstava i saradnju u kretanju i transportnim aktivnostima, kako je definisano ovim Memorandumom i relevantnim TS.

Član 2

Načela i opšte odredbe

2.1. Ukoliko nije drugačije predviđeno ovim Memorandumom, odredbe SOFA PzM i zakoni Republike Grčke (po potrebi) kao i bilo koji drugi sporazumi koji su na snazi između Strana se primjenjuju u aktivnostima koje se realizuju u skladu sa ovim Memorandumom.

2.2. AMSCC je smješten u Generalštabu Nacionalne odbrane Grčke u Atini. (Republika Grčka u daljem tekstu „Zemlja domaćin (ZD)“).

2.3. Koordinacija navedena u članu 1.3 ovog Memoranduma se odnosi na kretanje i transportne kapacitete, kao i na transport sredstava nabavljenih komercijalnim putem za operativne i neoperativne svrhe.

2.4. Ministarstvo odbrane Crne Gore zadržava pravo da koristi druge načine kretanja i transporta, kao alternativu u odnosu na one navedene u ovom Memorandumu.

2.5. AMSCC zadržava pravo da ne nudi svoje usluge, ako to nalažu nacionalni bezbjednosni razlozi.

Član 3

Odgovornosti

Za potrebe ovog Memoranduma:

3.1. AMSCC:

a. AMSCC je odgovoran za prikupljanje podataka o sposobnosti kretanja i transporta Strana kao i za dostupnost transportnih sredstava nabavljenih komercijalnim putem.

b. AMSCC je odgovoran za prikupljanje podataka koji se odnose na zahtjeve o kretanju i transportu, a u cilju suočavanja sa problemima ili nedostacima koji mogu nastati.

c. Po zahtjevu i na osnovu prikupljenih podataka, AMSCC nudi preporuke o najuspješnijem i najefikasnijem načinu korišćenja transportnih kapaciteta i sredstava.

d. Nakon podnošenja zahtjeva AMSCC preduzima radnje, koje su predmet finalnog odobrenja crnogorske strane (u daljem tekstu "Zahtjevaoc") kako bi ispunili zahtjeve u vezi sa transportom sredstava i pružanjem usluga uključujući sprovođenje procedure nabavke.

e. Nakon završetka procedure nabavke i aktiviranja ugovora između Zahtjevaoca i pružaoca sredstava transporta, strane su odgovorne za izvršenje ugovora dok je AMSCC odgovorna za koordinaciju i praćenje nabavljenih sredstava u skladu sa potrebama Zahtjevaoca, što će biti definisano odgovarajućim ugovorima o iznajmljivanju.

f. AMSCC pruža Zahtjevaocu sve potrebne podatke u vezi sa zahtjevima o transportu i rezervnim kapacitetima (gdje je primjenljivo).

g. Više detalja u vezi sa procedurama nabavke, zahtjevima koji se odnose na transportna sredstva, plaćanje transportnih sredstava, praćenje transportnih sredstava i upravljanje rezervnim kapacitetima je obuhvaćeno u relevantnom TS.

3.2. Zemlja domaćin (ZD)

Zemlja domaćin:

- a. Pruža svu potrebnu podršku u pogledu resursa, finansija, usluga i objekata za ispravno funkcionisanje AMSCC;
- b. Određuje sopstvene kompetentne civilne i vojne organe odgovorne za podršku funkcionisanja AMSCC;
- c. Nudi crnogorskoj strani mogućnost da bude zastupljena u AMSCC kao što je navedeno u Članu 4 ovog Memoranduma.

3.3 Crna Gora

Crna Gora u slučaju da zatraži usluge transporta od strane AMSCC mora da podnese zvanični zahtjev u skladu sa odredbama Aneksa D relevantnog TS. Format o detaljima zahtjeva je naveden u Aneksu C. Ugovorni aspekti su navedeni u Aneksu E.

Član 4

Zastupljenost u AMSCC

4.1. U pogledu zastupljenosti/predstavljanja crnogorske strane u AMSCC, kao što je navedeno u Članu 3, po zahtjevu iste, nude se sledeće mogućnosti od strane ZD:

- a. Imenovanje jednog predstavnika u prostorijama AMSCC, u vremenskom periodu od dvije godine, kada postoji slobodno mjesto,
- b. Učešće oficira za vezu u Stanici AMSCC tokom operacije kretanja i transporta,

c. Određivanje grupe predstavnika u AMSCC za ograničeni vremenski period u cilju obuke.

4.2. Procedure popunjavanja ljudstvom u AMSCC su navedene u relevantnom TS.

4.3. Organizaciona tabela AMSCC je prikazana u relevantnom TS. Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke zadržava pravo da izmjeni navedenu tabelu, u bilo kom trenutku, u skladu sa administrativnim i operativnim potrebama AMSCC.

4.4. Predstavnik crnogorske strane može učestvovati u Savjetodavnom odboru AMSCC (u daljem tekstu "SO"). Više detalja vezano za SO je obuhvaćeno u relevantnom TS.

Član 5

Finansijske odredbe

5.1. Procedure nabavke i sve operativne aktivnosti (navedene u članu 3.1 ovog Memoranduma) kao i odredbe relevantnog TS se pružaju besplatno crnogorskoj strani od strane AMSCC i kompetentnih grčkih vlasti koje su uključene, s obzirom da se finansiraju od strane ZD.

5.2. Operativni troškovi AMSCC se finansiraju od strane ZD.

5.3. Crnogorska strana snosi troškove osoblja ukoliko se postavlja u AMSCC, u skladu sa odredbama Aneksa A i F relevantnog TS.

Član 6

Bezbjednost i otkrivanje informacija

6.1. Strane mogu razmjenjivati neklasifikovane podatke i materijal koji se odnosi na tekuće operacije u okviru ovog Memoranduma. Razmjena i zaštita tajnih podataka i materijala koji ne potiču od treće strane (države, organizacije, grupe, kompanije) ili su korišćeni u okviru zajedničkih programa, projekata i ugovora sa trećom stranom, podliježe bilo kojem važećem sporazumu vezano za zaštitu tajnih podataka između Strana.

6.2. Osoblje crnogorske strane postavljeno u AMSCC i/ili posjetioci crnogorske strane u prostorijama Centra neće imati pristup tajnim podacima ili materijalu treće strane bez prethodnog pisanog odobrenja od strane nadležnih bezbjednosnih organa treće Strane.

6.3. Svaka Strana preduzima raspoložive mjere s ciljem čuvanja i zaštite tajnih podataka i materijala koji u povjerenju razmjenjuju Strane, osim u situaciji kada je izvorna Strana saglasna da se isti otkrivaju.

6.4. Posjeta AMSCC od strane osoblja crnogorske strane se planira u skladu sa procedurama ZD koje su na snazi u vrijeme posjete.

Član 7

Potraživanja i odgovornosti

AMSCC i grčke vlasti se ne smatraju odgovornim za izvršenje potpisanih ugovora u okviru ovog Memoranduma u slučaju nesreće, povrede ili štete prouzrokovane osoblju, imovini ili životnoj sredini tokom kretanja i transporta u vezi sa ovim ugovorima.

Član 8

Rješavanje sporova

Bilo koji spor nastao iz tumačenja ili primjene ovog Memoranduma se rješava konsultacijama između Strana i neće se pozivati na bilo koji nacionalni ili međunarodni sud za rješavanje.

Član 9

Izmjene i dopune

Ovaj memorandum se može izmjeniti, pismeno, uz obostranu saglasnost Strana. Sve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa Članom 10, stavom 1 ovog Memoranduma.

Član 10

Stupanje na snagu, trajanje i raskid

10.1. Ovaj Memorandum stupa na snagu od trenutka kada se drugim pisanim obavještenjem strane međusobno informišu o završetku svih relevantnih internih procedura potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

2. Primjena ovog Memoranduma zavisi od potpisivanja i ratifikacije relevantnog TS.

3. Ovaj Memorandum se može raskinuti u bilo kom trenutku, uz obostranu saglasnost Strana, pod uslovom da ne postoje neriješeni ugovori o iznajmljivanju koji su potpisani u okviru ovog Memoranduma. U slučaju da takvi ugovori postoje, Memorandum se raskida po završetku tih ugovora.

4. Ovaj Memorandum može biti jednostrano raskinut, pisanim obavještenjem drugoj Strani. U tom slučaju, Memorandum o razumjevanju će biti okončan posle šest meseci od dana prijema obavještenja o raskidu ili nakon završetka svih ugovora koji su potpisani u okviru ovog Memoranduma, šta god da se desi kasnije. Nakon datuma prijema obavještenja, neće biti potpisivanja novih ugovora u okviru ovog Memoranduma.

5. Bez obzira na prestanak ovog Memoranduma, članovi 5, 6, 7 i 8 nastaviće da se primenjuju, dok se sve obaveze navedene u njima definitivno ne riješe.

Ovaj Memorandum je urađen u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, po jedan za svaku Stranu.

Podgorica,, 2018

Atina,, 2018

**ZA MINISTARSTVO ODBRANE
CRNE GORE**

**ZA MINISTARSTVO NACIONALNE
ODBRANE REPUBLIKE GRČKE**

**Zamjenik načelnika Generalštaba
Vojske Crne Gore**

**Načelnik C Uprave
Generalštaba Nacionalne odbrane
Republike Grčke**

**Pukovnik
Svetozar Brajković**

**General major
Vasileios Garpis**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC**

AND

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

CONCERNING COOPERATION

WITHIN

**THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT
COORDINATION CENTER (AMSCC)**

PREAMBLE

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of Montenegro hereinafter referred to as the “Parties”:

Recognising the shortfall of strategic transportation capabilities (sealift, airlift, inland surface and multimodal transportation), especially for rapidly deployable forces;

Keeping in mind the concept of assurance and improvement of the efficiency and effectiveness of movement and transportation activities;

Welcoming the decision of the Hellenic Republic to host, operate and support the functions of the Athens Multinational Sealift Coordination Center (hereinafter referred to as the “AMSCC”) and the intention of Montenegro to use AMSCC capabilities, as well as to support the AMSCC functions;

Taking into consideration the importance of developing cooperation in the field of movement and transportation activities;

Aiming at deploying national or multinational forces in NATO PfP-led or EU-led or other-multinational entity-led operations under United Nations mandate and/or exercises, through cooperation and especially through the AMSCC;

Taking into account the provisions of the Agreement on Military Cooperation between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of Montenegro signed in Podgorica on the 7th of November 2007.

Taking into account the provisions of the Agreement among the states Parties to the North Atlantic Treaty and other states participating in the Partnership for Peace regarding the status of their forces and its First Additional Protocol, done in Brussels on the 19th of June 1995.

Have reached the following understanding:

ARTICLE ONE

PURPOSE AND SCOPE

1.1. The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the “MoU”) is to provide the framework of cooperation between the Parties within the AMSCC, in the field of movement and transportation activities. A relevant Technical Arrangement (hereinafter referred to as the “TA”) will be concluded between the Parties in order to specify additional arrangements and procedures.

1.2. This MoU defines the services provided by the AMSCC in order to assist Montenegro in resolving strategic transportation shortfalls, with special regard to the shortfalls arising from a need for rapid deployment of forces in EU or other multinational entity-led operations conducted under United Nations mandate and/or EU exercises and/or other multinational exercises.

1.3. The services provided by the AMSCC may include contractual services, coordination of transportation assets and cooperation on movement and transportation activities, as these are defined in this MoU and the relevant TA.

ARTICLE TWO

PRINCIPLES AND GENERAL PROVISIONS

2.1. Unless otherwise provided for in this MoU, the provisions of PfP SOFA and the Hellenic legislation (where appropriate) as well as any other relevant agreements in force between the Parties will apply to the activities conducted under this MoU..

2.2. The AMSCC is located at the Hellenic National Defence General Staff, in Athens. The Hellenic Republic is hereinafter referred to as the "Host Nation (HN)".

2.3. The coordination mentioned in this MoU applies to movement and transportation capabilities and to commercially procured transportation assets, for both operational and non-operational purposes.

2.4. Montenegro reserves the right to use other means of movement and transportation, alternative to the ones related to this MoU.

2.5. The AMSCC reserves the right not to offer its services, if this is imposed by national security reasons.

ARTICLE THREE

RESPONSIBILITIES

For the purposes of this MoU:

3.1. AMSCC:

a. The AMSCC is responsible for collecting data on movement and transportation capabilities of the Parties, as well as on the available commercially procured transportation capabilities.

b. The AMSCC is further responsible for collecting data related to movement and transportation requirements, for the purpose of confronting problems or shortfalls, which may arise.

c. Upon request and on the basis of the gathered data, the AMSCC will offer recommendations on the more effective and efficient utilisation of transportation capabilities and assets.

d. Upon submission of a request, the AMSCC will carry out actions, subject to the final approval of the Montenegrin Party (hereinafter also referred to as the “Requesting Party”), in order to meet the requirements concerning transportation assets and services provided including conducting the procurement procedure.

e. Upon completion of the procurement procedures and the activation of the contract between the Requesting Party and the transportation asset(s) provider, the contractors will be responsible for the execution of the contract, whereas the AMSCC will be responsible for the coordination and the monitoring of the procured asset(s), according to the needs of the Requesting Party, as these will be defined in the respective renting contracts.

f. The AMSCC will provide the Requesting Party with all necessary data regarding transportation requirements and spare capacity (where applicable).

g. Further details regarding procurement procedures, requests concerning transportation asset(s), payment for transportation asset(s), monitoring of transportation asset(s) and spare capacity management will be included in the relevant TA.

3.2 Host Nation (HN)

The Host Nation

a. Provides the necessary support, in terms of resources, funds, services and facilities, for the proper functioning of the AMSCC.

b. Has identified its own competent civil and military authorities, responsible for supporting the functions of the AMSCC.

c. Is offering to the Montenegrin Party the option of being represented at the AMSCC, as described in Article 4 of this MoU.

3.3. Montenegro

Montenegro, in case of requesting transportation services from AMSCC, has to submit an official request in accordance with the provisions of Annex D of the relevant TA. The format of the request details is described in Annex C. The contractual aspects are described in Annex E.

ARTICLE FOUR

REPRESENTATION AT THE AMSCC

4.1. With regard to the representation of the Montenegrin Party at the AMSCC, as mentioned in Article 3, the following options offered by the HN can be activated, upon request of the Montenegrin Party:

a. Appointment of a representative to be hosted at the AMSCC premises, for a two year period, whenever a post is available.

b. Participation of a liaison officer in a Cell hosted at the AMSCC premises, in view of or during a movement and transportation operation.

c. Detachment of representatives to the AMSCC for a limited time period for training purposes.

4.2. The procedures of manning contribution to the AMSCC are detailed in the relevant TA.

4.3. The organization chart of the AMSCC is set out in the relevant TA. The Ministry of National Defense of the Hellenic Republic reserves the right to amend the abovementioned chart, at any time, according to the AMSCC's administrative and operational needs.

4.4. A representative of the Montenegrin Party may participate in the AMSCC Advisory Board (hereinafter referred to as the "AB"). Further details concerning AB are included in the relevant TA.

ARTICLE FIVE

FINANCIAL PROVISIONS

5.1. Procurement procedures and all operational activities (as described in Article 3.1 of this MOU) and the provisions of the relevant TA are provided by the AMSCC and cooperating competent Hellenic authorities at no cost to the Montenegrin Party, as they are funded by the HN.

5.2. The operating costs of the AMSCC are funded by the HN.

5.3. The Montenegrin Party shall assume the costs of personnel if appointed to AMSSC, pursuant to the provisions of Annexes A and F of the relevant TA.

ARTICLE SIX

SECURITY AND DISCLOSURE OF INFORMATION

6.1. The Parties may exchange unclassified information and material, which are related to ongoing operations within the framework of this MoU. The exchange and protection of national classified information and material, which

are not originated by third Parties (states, organizations, groups, companies) or used within the framework of joint programs, projects and contracts with third Parties, shall be subject to any applicable agreement regarding the protection of classified information in force between the Parties.

6.2. Personnel of the Montenegrin Party appointed to AMSCC and/or visitors of the Montenegrin Party at the Center's premises will not have access to any classified information or material of a third Party, without the prior written approval from the competent security authority of the third Party.

6.3. Each Party will take all necessary steps available, in order to keep undisclosed all information and material which have been confidentially exchanged between the Parties, unless the originating Party consents to disclosure.

6.4. Visits to AMSCC premises by personnel of the Montenegrin Party will be arranged in accordance with HN's procedures which will be in effect at the time of the visit.

ARTICLE SEVEN

CLAIMS AND LIABILITIES

AMSCC and the cooperating Hellenic Authorities cannot be held liable for the execution of the contracts signed in the framework of this MoU, for any fatalities, injuries or damages caused to personnel, property, or the environment during movement and transportation activities related to these contracts.

ARTICLE EIGHT

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this MoU will be settled by consultations between the Parties, and will not be referred to any national or international tribunal for settlement.

ARTICLE NINE

AMENDMENTS

This MoU may be amended, at any time, in writing, upon mutual consent of the Parties. All amendments will enter into effect in accordance with Article 10 paragraph 1 of this MoU.

ARTICLE TEN

ENTRY INTO EFFECT, DURATION, TERMINATION

10.1. This MoU will enter into effect on the date of the second written notification by which the Parties will inform each other that any relevant internal procedures for its entry into effect have been completed.

10.2. The implementation of this MoU is dependent on the signing and the ratification of the relevant TA.

10.3. This MoU may be terminated, at any time, by mutual written consent of the Parties, provided that there are not any pending renting contracts which have been signed in the framework of this MoU. In case there are such contracts the MoU will be terminated upon completion of these contracts.

10.4. This MoU may also be unilaterally terminated, by written notification to the other Party. In this case, the MoU will be terminated six months after the date of receipt of the termination notice or after completion of any contracts that have been signed in the framework of this MoU, whichever occurs later. After the date of receipt of the notice, no new contracts will be signed in the framework of this MoU.

10.5. Notwithstanding the termination of this MoU Articles 5, 6, 7, and 8 will continue to apply, until all obligations mentioned therein are definitely settled.

This MoU is done in two originals in the English language, one for each Party.

Athens,, 2017

Podgorica,, 2017

**FOR THE MINISTRY
OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC**

**FOR THE MINISTRY
OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

**Deputy Chief of
the Hellenic National Defence
General Staff.**

**Acting Deputy Chief of
General Staff**

**Lieutenant General Konstantinos
Floros**

Colonel Svetozar Brajković

PREDLOG

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE

I

**MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE
REPUBLIKE GRČKE**

O SPROVOĐENJU

MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE

I

**MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE
REPUBLIKE GRČKE**

U VEZI SARADNJE U OKVIRU

**ATINSKOG MEĐUNARODOG KOORDINACIONOG
CENTRA ZA POMORSKI STRATEŠKI TRANSPORT
(AMSCC)**

UVOD

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke

(u daljem tekstu Strane),

Uzimajući u obzir Memorandum o razumjevanju između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke u vezi saradnje unutar Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski strateški transport (AMSCC) potpisan u dana..... (u daljem tekstu MoR),

Želeći da uspostave osnovne procedure u vezi sa navedenim aktivnostima u ovom MoR-u,

dogovorili su sljedeće:

Član 1 Svrha

Svrha ovog Tehničkog sporazuma (u daljem tekstu TS) je da pojasni dodatne dogovore i procedure koje se primjenjuju u saradnji Strana unutar Atinskog međunarodnog koordinacionog centra za pomorski strateški transport (u daljem tekstu AMSCC). Odredbe koje su obuhvaćene u ovom MoR-u se primjenjuju u ovom TS i njenim Aneksima. Aneksi od "A" do "H" definišu posebne aspekte koji se moraju primjeniti u vezi sa pruženim uslugama. Ovi aneksi sačinjavaju sastavni dio ovog TS. Ostali Aneksi se mogu dodati uz obostranu saglasnost u skladu sa članovima 7 i 8.

Član 2 Finansije

Finansijska pitanja u vezi sa korišćenjem sposobnosti AMSCC i usluga navedenih u Članu 5 potpisanog MoR-a su navedena u Aneksu "A" ovog TS.

Član 3 Zahtjev za transportna sredstava i relevantne procedure nabavke

1. Kontakt osobe uključene u zahtjev za transportna sredstava kao i za relevantne procedure nabavke su navedeni u Aneksu "B" ovog TS.
2. Zahtjev za transportnim kapacitetima se podnosi od strane crnogorske strane (u daljem tekstu Zahtjevaoc) AMSCC-u za detaljnu procjenu u skladu sa Aneksom "C". Dodatne informacije mogu biti zatražene od strane AMSCC, kada se procjeni potrebnim, kako bi se olakšala nabavka odgovarajućih sredstava.
3. AMSCC i nadležne grčke vlasti sprovode odgovarajuće procedure kako bi olakšale nabavku potrebnih sredstava.

4. Nakon završetka procedura nabavke, ugovori o transportu se odobravaju i potpisuju na engleskom jeziku od strane predstavnika Zahtjevaoca direktno sa pružaocem sredstava. Zahtjevaoc daje jedan primjerak ugovora AMSCC u svrhu nadgledanja/praćenja.
5. Zahtjevaoc i pružaoc transportnih sredstava su odgovorni za propisno izvršenje ugovora. AMSCC nadgleda nabavku transportnih sredstava u ime Zahtjevaoca. Zahtjevaoc direktno plaća pružaocu transportnih sredstava u skladu sa odgovarajućim klauzulama ugovora.
6. Sve gore navedene radnje vođene od strane AMSC i nadležnih grčkih vlasti su predmet finalnog odobrenja Zahtjevaoca.
7. Detalji ugovornih aspekata i korišćenja rezervnih kapaciteta su navedeni u Aneksu "E" ovog TS.

Član 4 Savjetodavni odbor

1. Savjetodavni odbor (SO) AMSCC se sastoji od predstavnika država, ministarstava odbrane, međunarodnih organizacija koji su potpisali ili potpisuju sporazum u vezi sa saradnjom sa AMSCC. Ovi predstavnici, o čijem imenovanju je obavješten Predsjedavajući Savjetodavnog odbora, su u daljem tekstu «članovi SO». Predsjedavajući Savjetodavnog odbora je načelnik odsjeka u Generalštabu nacionalne odbrane Grčka (GSNOG) a izjavitelj je Direktor AMSCC.
2. SO nudi savjete o pitanjima u vezi sa kretanjem i transportnim kapacitetima i aktivnostima.
3. Sastanci SO se održavaju u prostorijama AMSCC po zahtjevu bilo kojeg člana SO navedenog u stavu 4.1 ako se većina Članova SO saglasi da učestvuje. Učešće Članova SO koji su potvrdili učestvovanje na sastanku je potrebno da bi se održao sastanak.
4. Direktor AMSCC zadržava pravo da zatraži sazivanje sastanka SO-a ako to nalažu posebni uslovi.
- 4.5. Odluke u SO se donose konsenzusom Članova SO koji učestvuju u sastanku.

Član 5 Učestvovanje kadrova u AMSCC

Procedure u vezi sa učestvovanjem kadrova u AMSCC-u su date u Aneksu "F".

Član 6

Monitoring nabavljenih sredstava

Načela i procedure koje se sprovode od strane pružaoca sredstava, Zahtjevaoca i AMSCC u vezi sa praćenjem nabavljenih sredstava su date u Aneksu "G".

Član 7

Izmjene i dopune

1. Ovaj TS se može izmijeniti bilo kada u pisanoj formi. Sve izmjene i dopune, izuzev onih u Aneksu "B" moraju se usaglasiti u pisanoj formi između Strana i stupaju na snagu u skladu sa Članom 8, stavom 1 ovog TS.
2. Izmjene i dopune u Aneksu "B" stupaju na snagu nakon pisanog obavještenja Strane koja zahtjeva takve izmjene i dopune od druge Strane.

Član 8

Stupanje na snagu, trajanje i raskid

1. Ovaj TS stupa na snagu na dan drugog pisanog obavještenja sa kojim Strane obavještavaju jedna drugu da su završene sve relevantne unutrašnje procedure za njegovo stupanje na snagu i pod uslovom da je relevantni MoR na snazi.
2. Ovaj TS prestaje da važi dana kada se raskine potpisani MoR koji je na snazi.

Član 9

Rješavanje sporova

Bilo koji spor nastao iz tumačenja ili primjene ovog TS se rješava konsultacijama između Strana i neće biti upućen nijednom nacionalnom ili međunarodnom sudu na rješavanje

Ovaj TS je urađen u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, po jedan za svaku Stranu.

Podgorica,, 2018

Atina,, 2018

**ZA MINISTARSTVO ODBRANE
CRNE GORE**

**ZA MINISTARSTVO NACIONALNE
ODBRANE REPUBLIKE GRČKE**

**Zamjenik načelnika
Generalštaba Vojske Crne Gore**

Načelnik C Uprave

Pukovnik Svetozar Brajković

General major Vaseleios Garmpis

Aneksi:

- Aneks A: Finansijska pitanja.
- Aneks B: Kontakt osobe.
- Aneks C: Zahtjev za transport sredstava.
- Aneks D: Procedure nabavke.
- Aneks E: Ugovoreni aspekti i korišćenje rezervnih kapaciteta
- Aneks F: Doprinos ljudstvom u AMSCC.
- Aneks G: Komunikacije, nadgledanje/praćenje i opšte informacije
- Aneks H: Terminologija.

ANEKS A**FINANSIJSKA PITANJA**

1. Operativni troškovi u AMSCC se finansiraju od strane Zemlje domaćina (nadalje u tekstu kao ZD) kao što je navedeno u stavu 5.2 ovog MoR. Operativni budžet AMSCC je računat u eurima.

2. Izuzev navedene podrške u ovom MoR, ZD pruža besplatno Crnogorskoj strani za postavljeno osoblje u AMSCC sledeće:

a. Troškovi vezani za zdravlje, sigurnost i bezbjednost.

(1) Bezbjednost unutar prostorija Generalštaba nacionalne odbrane Republike Grčke (nadalje u tekstu kao "GSNOG");

(2) Potrebne lične legitimacije i bezbjednosne kartice;

(3) Medicinsku njegu koja može biti pružena unutar prostorija GSNOGa;

(4) Stomatološku njegu koja može biti pružena unutar prostorija GSNOGa;

(5) Zdravstvene i bezbjednosne inspekcije i preventivne mjere prostorija GSNOG;

(6) Protivpožarnu zaštitu unutar prostorija AMSCC;

b. Troškovi vezani za kancelarije, komunalije, opremu i robu/zalihe:

(1) Zakup službenih prostorija i njihovo uredno održavanje i čišćenje;

(2) Usluge koje se pružaju osoblju AMSCC-u;

(3) Pokrivanje troškova komunalija, uključujući struju, vodu i kanalizacije;

(4) Ormare za lične stvari;

(5) Bezbjednost opreme i njeno održavanje;

(6) Oprema za fotokopiranje i njeno održavanje;

(7) Kancelarijski namještaj i njegovo održavanje;

(8) Reprografske i fotografske usluge;

(9) Korišćenje telefona i faksa i njihovo održavanje;

(10) Korišćenje računarske opreme i održavanje;

(11) Kancelarijski pribor, uključujući papir, laserske tonere i tonere za štampače;

(12) Pokrivanje troškova komunikacija za korišćenje komercijalnih sistema komunikacija, uključujući poštanske usluge kao i internet usluge za potrebe AMSCC-a;

(13) Troškovi komuniciranja kroz upotrebu vojnih mreža;

c. Ostali troškovi:

(1) Pokrivanje kurseva obuke ZD za odgovarajuću operaciju AMSCC-a;

(2) Pokrivanje troškova putovanja, bez dodatnih naknada za dnevnice, na dužnosti u AMSCC-u;

(3) Pokrivanje troškova za odnose s javnošću i informativni materijal AMSCC-a;

(4) Obezbeđivanje obrazaca ZD i vojne štampe.

3. Crnogorske strana svom osoblju postavljenom u AMSCC, u skladu sa propisima Crne Gore, bez nadoknade od strane budžeta AMSCC, pruža sljedeću podršku:

- a. Plata i dodatne dnevnice;
- b. Kućni smještaj;
- c. Naknadu za boravak;
- d. Obuku pred postavljanje na dužnost, uključujući kurseve EU (po potrebi);
- e. Kurseve karijerne/redovne obuke;
- f. Administraciju kadrova;
- g. Dugoročnu medicinsku njegu;
- h. Dugoročnu stomatološku njegu;
- i. Specijaliste za medicinsku i stomatološku njegu;
- j. Troškove putovanja od i do kućnog smještaja;
- k. Poštanske troškove za nacionalne i lične potrebe;
- l. Troškove komuniciranja za nacionalne i lične potrebe;

ANEKS B**KONTAKT OSOBE**

Kontakt osobe su:

1. Zemlja domaćin

AMSCC- Direktor
 Stratopedo Papagos
 15569 Holargos
 Atina, Republika Grčke
 Tel: +30 210 657 1700
 +30 210 657 1742
 Fax: +30 210 657 1790
 E-mail: amscc.ops@otenet.gr
 amscc@hndqs.mil.gr

2. Zahtjevaoc

Ministarstvo odbrane Crne Gore
 (na čekanju)
 (na čekanju)
 (na čekanju)
 Postanska adresa: (na čekanju)

(na cekanju)
 Tel: +(na čekanju)
 Fax: +(na čekanju)
 E-mail:(na čekanju)@ (na čekanju)
 (na čekanju)@ (na čekanju)

ANEKS C**ZAHTJEV ZA TRANSPORTNA SREDSTVA**

1. Zahtjevaoc pruža AMSCC što više detalja vezano za svoje zahtjeve. Zahtjev načelno obuhvata sledeće informacije:

a. Put:

(1) Mjesto (početak) odlaska – Morska luka/aerodrom / Mjesto utovara (ukrcavanja);

(2) Mjesto dolaska (završno) – Morska luka/aerodrom/ mjesto istovara/ mjesto isporuke;

(3) Najraniji i zadnji datum/vrijeme utovara;

(4) Najraniji i zadnji datum istovara ili isporuke (posebno za plovila se može zatražiti i minimalna brzina kretanja);

(5) Ograničenja u očekivanom putu/ruti;

b. Ograničenja koja se odnose na transport sredstava,

b. Vremenski okvir za izvršenje ugovora (ako se primjenjuje),

c. Obrazloženje za „hitne procedure“ kako bi opravdali pregovore sa EU, ograničene tendere i/ili istraživanje/pregled tržišta,

d. Putnici (Pratnja i/ili tehničko osoblje): broj i čin,

f. Teret:

(1) Puni opis tereta koji obuhvata sledeće informacije:

(b) Dimenzije / kubni metri (obim) / neto – bruto težina/ Dužina utovara u metrima (za stavku i/ili grupu stavki);

(c) Detalji o opasnom materijalu se uključuju u teret: klasa opasnosti (ADR/RID/IMDG), broj UN-a, temperatura paljenja, grupa pakovanja, EMS/MFAG;

(2) Ograničavajući faktori koji utiču na transport sredstava koji se koriste (širina koridora, visina palube i maksimalni pritisak palube, kapacitete opterećenja rampe, električna energija za rashladna skloništa/kontejnere itd.);

(3) Detaljna vrijednost tereta, potrebna za unutrašnje procedure vlasnika sredstava (npr., osiguranje);

(4) Ko je odgovoran za utovar/istovar sredstava;

(5) Ko je odgovoran za skladištenje sredstava, privezivanje i obezbjeđivanje tereta;

(6) Primjedbe.

g. Procenjeni iznos ugovora o zakupu.

h. Forme nacрта ugovora uključujući tehničke uslove i klauzule ugovora, ako je moguće.

2. Zahtjevi se šalju po mogućnosti faksom ili poštom (mejlom) na engleskom jeziku i njihov prijem se potvrđuje kroz iste načine komunikacije.

3. AMSCC nudi Zahtjevaocu i preporuke kako bi podnošeni zahtjev bio ispravno popunjen.

ANEKS D**PROCEDURE NABAVKE**

1. Svaki zahtjev za mogućim transportnim sredstvima, kao što je navedeno u Aneksu „C“ se podnosi od strane Zahtjevaoca kroz ovlaštene i uspostavljene kanale komunikacija u AMSCC na detaljnu procjenu.
2. AMSCC odgovara u roku da li se procedure nabavke mogu započeti. Nakon toga, Zahtjevaocu nudi svu potrebnu pomoć za uredno popunjavanje zahtjeva o transportu, u skladu sa Aneksom C.
3. Po popunjavanju zahtjeva i finalnom odobrenju Zahtjevaoca, AMSCC vrši radnje kako bi olakšali nabavku odgovarajućih sredstava u skladu sa potrebama Zahtjevaoca.
4. Vrsta procedura nabavke i/ili istraživanje/pregled tržišta koje slijedi kao i samo pokretanje istih, podrazumjeva pismenu saglasnost Zahtjevaoca.
5. Sve procedure nabavki se vode u skladu sa grčkim zakonima i odgovarajućim Direktivama EU.

ANEKS E

UGOVORNI ASPEKTI I KORIŠĆENJE REZERVNIH KAPACITETA

1. Potpisivanje ugovora o iznajmljivanju

Svaki ugovor se potpisuje između Zahtjevaoca i pružaoca transportnih sredstava.

2. Tehnički uslovi i klauzule ugovora

Tehnički uslovi i klauzule ugovora moraju biti navedeni u formatu nacrtu ugovora koji može biti priključen zahtjevu, kao što je navedeno u Aneksu c.

3. Uslovi plaćanja

Plaćanje se vrši direktno od Zahtjevaoca pružaocu transportnih sredstava bez uključivanja AMSCC, u skladu sa uslovima ugovora o iznajmljivanju.

4. Izvršenje ugovora o iznajmljivanju

a. Zahtjevaoc i pružalac transportnih sredstava su odgovorni za uredno izvršenje ugovora o iznajmljivanju, za sve dodatne troškove koji mogu nastati usled nepredviđenih troškova vezano za izvršenje ugovora kao i za nepropisno izvršenje ili neizvršenje ugovora.

b. AMSCC i nadležne grčke vlasti se ne smatraju odgovornim od strane Zahtjevaoca i/ili pružaoca transporta sredstava za dodatne troškove koji mogu nastati zbog nepredviđenih troškova vezano za izvršenje ugovora o iznajmljivanju kao i za nepropisno izvršenje ili neizvršenje ugovora

5. Bezbjednost transportnih sredstava

Kapetan broda, pilot vazduhoplova, vozač kamiona i mašinovođa voza, po potrebi, su krajnji nadležni za svaki aspekt koji može uticati na bezbjednost transporta sredstava.

6. Skladištenje i transport opasnog tereta/utovara

Skladištenje i transport opasnog tereta se vrši u skladu sa međunarodnim propisima (ADR/RID/IMDG, po potrebi) ili u skladu sa grčkim nacionalnim propisima i/ili propisima EU ako su više restriktivni.

7. Korišćenje rezervnih kapaciteta

a. Zahtjevaoc zadržava pravo da ponudi rezervne kapacitete, ukoliko postoje, od sredstava koje je nabavio, ostalim partnerima uz nadoknadu i uz saglasnost pružaoca transportnih sredstava. Naziv "Partner" se odnosi na sve nacije koje, kroz posebne MoR i relevantan TS mogu koristiti sposobnosti AMSCC i dati podršku funkcijama AMSCC.

b. U takvoj situaciji, AMSCC može ponuditi preporuke vezano za optimalno upravljanje rezervnim kapacitetima nabavljenih transportnih sredstava.

c. Strane razmjenjuju informacije u vezi sa dostupnošću rezervnih kapaciteta transportnih sredstava.

ANEKS F**UČESTVOVANJE KADROVA U AMSCC**

1. Trenutna lista ljudstva u AMSCC broji ukupno 22 osobe, kao što je prikazano u Dodatku 1 ovog Aneksa. Ministarstvo nacionalne odbrane Grčke zadržava pravo da u bilo koje vrijeme izmjeni i dopuni organizacionu tabelu u skladu sa operativnim i administrativnim potrebama AMSCC.
2. ZD zadržava pravo da trajno popuni mjesto direktora AMSCC, savjetnika direktora AMSCC (Oficira za obalsku stražu Grčke) i mjesta Odsjeka koji pružaju podršku.
3. MO Italije zadržava pravo da popuni mjesto Zamjenika direktora (ZD) – Načelnika štaba (ZŠ). Ostala mjesta/pozicije se mogu popuniti ljudstvom iz država, ministarstava odbrane i međunarodnih organizacija koje su potpisale sporazum u vezi sa saradnjom sa AMSCC, po zahtjevu i nakon odobrenja Zemlje domaćina.
4. Uobičajeno trajanje dužnosti u AMSCC je 2 godine. Da bi se osigurala nesmetana tranzicija u preuzimanju dužnosti važno je da prethodni službenik vrši dužnosti tri sedmice paralelno sa službenikom koji preuzima dužnost. Imenovanje osoblja koje se može penzionisati ili unaprijediti tokom dužnosti u AMSCC treba izbjegavati.
5. Mogućnosti zastupanja crnogorske strane u AMSCC kao što je navedeno u Članu 4 ovog MoR se mogu aktivirati u bilo koje vrijeme kada postoji slobodno mjesto, uz konsultacije između Strana. Za svakog potencijalnog predstavnika crnogorske strane u prostorijama AMSCC, crnogorska strana šalje aplikaciono pismo AMSCC-u. U ovom pismu, crnogorska strana navodi sledeće informacije za lice koja će se imenovati u AMSCC: ime, čin, trenutnu poziciju/mjesto, mjesto koje popunjava u AMSCC i vremenski period postavljanja. Ovo pismo prati biografija (CV) i odgovarajuća bezbjednosna kartica. Direktor AMSCC pruža odgovor u skladu sa prihvatanjem ili odbijanjem. Nedelju dana nakon prijema obavještenja kojim se izražava prihvatanje, predstavnik crnogorske strane može predstaviti sebe u AMSCC. Ovi vremenski okviri se mogu skratiti tokom slučaja navedenih u stavu 4.1 ovog MoR. Grčka strana pokriva sve infrastrukturne i operativne troškove dok crnogorska snaga pokriva troškove vezane za ljudske resurse.

Dodaci**Dodatak 1: Organizaciona tabela AMSCC-a****ANEKS G****KOMUNIKACIJE, NADGLEDANJE/PRAĆENJE I OPŠTE INFORMACIJE****1. Ugovorene klauzule vezano za praćenje/nadgledanje nabavljenih sredstava**

a. Široka upotreba komercijalno komunikacionih veza (telefon, faks, teleks, podatke itd.) kao i postojećih vojnih sistema u skladu sa standardima EU se mora dostignuti kako bi AMSCC vršio praćenje nabavljenih sredstava. Pored toga, operater/pružaoc/agent nabavljenih sredstava mora da pruža sledeće informacije prije odlaska nabavljenih sredstava:

- (1) Detalje o kontaktu i indentifikaciji nabavljenih sredstava, po potrebi.
- (2) Detalje za hitno reagovanje i detaljne podatke o oficiru za bezbjednost nabavljenih sredstava.
- (3) U nekim slučajevima, zbog bezjednosnih razloga, mogu se zatražiti lični podaci operatera nabavljenih usluga.
- (4) Procijenjeno vrijeme polaska (ETD) i procijenjeno vrijeme dolaska (ETA).

b. Agent/operater/pružaoc nabavljenih sredstava mora slati u dogovoreno vrijeme u koliko zahtijevaju posebni operativni zahtjevi, poruku u AMSCC kojom se obavještava o stanju sredstava, toku plovidbe, procijenjeno vrijeme/datuma dolaska u sledećoj stanici i/ili zadnjoj destinaciji. On takođe ima obavezu da brzo izvesti AMSCC o bilo kojem incidentu ili nesreći koja može da utiče na bezbjednost nabavljenih sredstava, njen teret i/ili putnike i osoblje kao i incidentu ili nesreći koja može da utiče na okolinu i/ili da dovede do zagađenja.

2. Informacije slate od AMSCC o nabavljenim sredstvima

AMSCC, kroz široku upotrebu komercijalnih komunikacijskih povezivanja (telefon, faks, teleks, podaci itd.) pruža sve relevantne informacije u vezi sa nabavljenim sredstvima i njihovom putu što je prije moguće.

ANEKS H

TERMINOLOGIJA

Nazivi/termini korišćeni u ovom Mor i/ili relevantnom TS znače sledeće:

1. **Praćenje/nadgledanje**

a. Pratiti kretanje/rutu nabavljenih sredstava koristeći izvještaje svog agenta/operatora/pružaoca.

b. Da proslijedi Zahtjevaocu i/ili pružaocu nabavljenih sredstava sve primljene informacije od strane Centara koje se odnose na bezbjedan prelazak, odlazak i/ili dolazak nabavljenih sredstava kad god je moguće.

2. **Teret**

Svaki teret ili roba na transportnim vozilima, ili nosenje transportnim vozilima (brod, vazduhoplov, kamion itd.).

3. **Putnik**

Osoba koja putuje u prenosu (brod, vazduhoplov, kamion itd,) a ne učestvuje u sprovođenju procesa.

4. **Transport sredstva**

Svaki prenos (brod, vazduhoplov, kamion itd,) korišćen za poseban transport.

5. **Pružaoč transportnih sredstava**

Lice (fizičko ili pravno lice) koje pruža sredstva i potpisuje ugovor o iznajmljivanju sa Zahtjevaocem. Ovo lice može biti vlasnik, agent, ili posrednik predmetnog sredstva.

6. **Potraživanje**

Potraživanje nečega kao zakonitog ili imovine.

7. **Odgovornost**

Stanje u kojem se lice zakonski obavezuje i koje je odgovorno.

8. **ADR**

Međunarodni prenos opasnih materija drumskim saobraćajem.

9. RID

Propisi koji se odnose na međunarodni transport opasnih materija željezničkim putem.

10. IMO

Međunarodna pomorska organizacija.

11. IMDG

Međunarodni pomorski kod opasnih materija

12. UN broj

Četvorocifreni broj koji pokazuje opasne supstance i artikle u okviru međunarodnog transporta.

13. EMS/MFAG

Plan hitne medicinske njege/ Priručnik za prvu medicinsku pomoć.

14. Hitne procedure

Procedure nabavke u kojima raspoloživo vrijeme ne dozvoljava da se sprovodi otvoreni tender i koje opravdavaju vođenje pregovora sa EU, ograničene tendere i/ili pregled/istraživanje tržišta.

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

**THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC**

AND

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

ON IMPLEMENTATION OF

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC**

AND

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

CONCERNING COOPERATION

WITHIN

**THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT
COORDINATION CENTER (AMSCC)**

INTRODUCTION

The Ministry of National Defense of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of Montenegro, hereinafter referred to as the "Parties":

Taking into account the "Memorandum of Understanding between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of Montenegro concerning cooperation within the Athens Multinational Sealift Coordination Center (AMSCC)", done in...(place).....on...(date)..... hereinafter referred to as the "MoU";

Wishing to set up essential procedures concerning the activities outlined in the MoU;

Have reached the following understanding:

SECTION 1

PURPOSE

The purpose of this Technical Arrangement (hereinafter referred to as the "TA") is to specify additional arrangements and procedures which apply to the cooperation of the Parties within the Athens Multinational Sealift Coordination Center (hereinafter referred to as the "AMSCC"). Provisions included in the MoU will apply to this TA and its Annexes. The Annexes to this TA from "A" to "H" regulate specific aspects that must be applied to the services provided. These Annexes constitute an integral part of this TA. Other Annexes may be added by mutual consent, in accordance with Sections 7 and 8.

SECTION 2

FINANCES

Financial issues concerning the utilisation of the AMSCC capabilities and services as referred in Article 5 of the relevant MoU are described in Annex "A" to this TA.

SECTION 3

REQUEST FOR TRANSPORTATION ASSET(S) AND RELEVANT PROCUREMENT PROCEDURES

3.1. The Points of Contact (PoC) involved in the request for transportation asset(s) as well as in the relevant procurement procedures are mentioned in Annex "B" to this TA.

3.2. Any request concerning transportation capabilities will be submitted by the Montenegrin Party (hereinafter also referred to as the "Requesting Party") to the

AMSCC for a detailed assessment, in accordance with Annex “C”. Additional information may be requested by the AMSCC, when deemed necessary, in order to facilitate the procurement of the most suitable asset(s).

3.3. The AMSCC and the competent cooperating Hellenic Authorities will conduct the respective procedures in order to facilitate the procurement of the required asset(s).

3.4. Upon completion of procurement procedures, transportation contracts will be approved and signed in English, by the Requesting Party representatives, directly with the asset(s) provider(s). One copy of any contract will be provided by the Requesting Party to the AMSCC for monitoring purposes.

3.5. The Requesting Party and the transportation asset(s) provider are responsible for the proper execution of the contract. The AMSCC will monitor the procured transportation asset(s) on behalf of the Requesting Party. The Requesting Party will directly pay the transportation asset(s) provider according to the respective contract clauses.

3.6. All the abovementioned actions conducted by the AMSCC and the competent cooperating Hellenic Authorities are subject to the final approval of the Requesting Party.

3.7. Details about contractual aspects and use of spare capacity are set out in Annex “E” to this TA.

SECTION 4

ADVISORY BOARD

4.1. The Advisory Board (AB) of the AMSCC consists of representatives of States, Ministries of Defence and International Organizations that have signed or will sign an agreement concerning cooperation with the AMSCC. These representatives, whose designation is notified to the Chairman of the Advisory Board, are hereinafter referred to as the «AB Members». The Chairman of the Advisory Board is the HNDGS/C’ Branch Director and the rapporteur is the Director of the AMSCC.

4.2. The AB offers advice on issues concerning movement and transportation capabilities and activities.

4.3. Meetings of the AB take place at the AMSCC premises, upon request of any AB Member mentioned in paragraph 4.1, provided that the majority of the AB Members agree to participate. The participation of the AB Members that have agreed to participate in the meeting is necessary for the meeting to take place.

4.4. The AMSCC Director reserves the right to request the convocation of any AB meeting, if this is imposed by specific reasons.

4.5. The decisions of the AB are taken by consensus of the AB Members participating in the meeting.

SECTION 5

MANNING CONTRIBUTION TO THE AMSCC

Procedures concerning manning contribution to the AMSCC are detailed in Annex "F".

SECTION 6

MONITORING OF PROCURED ASSETS

Principles and procedures to be implemented by the assets' providers, the Requesting Party and the AMSCC, concerning the monitoring of the procured assets are detailed in Annex "G".

SECTION 7

AMENDMENTS

7.1. This TA may be amended, at any time, in writing. All amendments, except those to Annex "B", have to be mutually agreed in writing by the Parties and will enter into effect in accordance with Article 8 paragraph 1 of this TA.

7.2. Amendments to Annex "B" will enter into effect upon written notification of the Party requesting such amendment to the other Party.

SECTION 8

ENTRY INTO EFFECT, DURATION AND TERMINATION

8.1. This TA will enter into effect on the date of the second written notification by which the Parties will inform each other that any relevant internal procedures for its entry into effect have been completed and provided that the relevant MoU is in effect.

8.2. This TA will be terminated on the date the relevant MoU is terminated.

SECTION 9**SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this TA will be settled by consultations between the Parties and will not be referred to any national or international tribunal for settlement

This TA is done in two originals in the English language, one for each Party.

Athens,, 2017

.....,, 2017

**FOR THE MINISTRY
OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC**

**FOR THE MINISTRY
OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

**Deputy Chief of
the Hellenic National Defence
General Staff.**

**Acting Deputy Chief of
General Staff**

**Lieutenant General Konstantinos
Floros**

Colonel Svetozar Brajković

ANNEXES:

- Annex A: Financial Issues.
- Annex B: Points of Contact.
- Annex C: Request for Transport Assets.
- Annex D: Procurement Procedures.
- Annex E: Contractual Aspects and Use of Spare Capacity.
- Annex F: Manning Contribution to the AMSCC.
- Annex G: Communications, Monitoring and General Information.
- Annex H: Terminology.

ANNEX A

FINANCIAL ISSUES

1. The operating costs of the AMSCC are funded by the Host Nation (hereinafter referred to as the "HN") as referred in paragraph 5.2 of the MoU. The AMSCC's operating budget is calculated in Euro.

2. In addition to the support mentioned in the MoU, the HN will provide, at no cost to the Montenegrin Party, for the personnel appointed to the AMSCC the following:

a. Expenses related to Health, Safety and Security:

(1) Security within the Hellenic National Defence General Staff (hereinafter referred to as the "HNDGS") premises;

(2) Necessary identity cards and security passes;

(3) Medical care which can be provided within HNDGS premises;

(4) Dental care which can be provided within HNDGS premises;

(5) Health & Safety inspections and prevention measures of the AMSCC premises;

(6) Fire protection within the AMSCC premises;

b. Expenses related to office facilities, utilities, equipment and supplies:

(1) Premises and their proper maintenance and cleaning;

(2) Services which are provided to the AMSCC personnel;

(3) Covering of utilities' expenses, including electricity, water and sewage;

(4) Lockers for personal items;

(5) Security equipment and its maintenance;

(6) Photocopying facilities and their maintenance;

(7) Office furniture/equipment and their maintenance;

(8) Reprographic and photographic services;

(9) Use of telephones and fax machines and their maintenance;

(10) Use of computer equipment and its maintenance.

(11) Office supplies, including paper, laser toners and printer cartridges;

(12) Covering of communication costs for use of commercial systems, including postal charges for the AMSCC mail and Internet connection;

(13) Communication charges over military networks;

c. Other expenses:

- (1) Covering of HN's training courses necessary for the appropriate operation of the AMSCC;
- (2) Covering of travel costs, excluding subsistence allowances, on AMSCC's duty;
- (3) Covering of expenses for public relations and informational material of the AMSCC;
- (4) Provision of HN forms and military publications.

3. The following support will be provided by the Montenegrin Party to its personnel appointed to the AMSCC, according to the regulations of Montenegro, without reimbursement from the AMSCC budget:

- a. Payments and allowances;
- b. Household accommodation;
- c. Subsistence allowances;
- d. Pre-appointment training, including EU courses (where appropriate);
- e. Career/regular training courses;
- f. Personnel administration;
- g. Long-term medical care;
- h. Long-term dental care;
- i. Medical and dental care specialists;
- j. Commuting costs to and from household accommodation;
- k. Postal charges for national business or personal issues;
- l. Communication charges for national business or personal issues.

ANNEX B**POINTS OF CONTACT**

Points of Contact are as follows:

1. Host Nation

AMSCC- Director
Stratopedo Papagos
15569 Holargos
Athens, Hellenic Republic
Tel: +30 210 657 1700
+30 210 657 1742
Fax: +30 210 657 1790
E-mail: amscc.ops@otenet.gr
amscc@hndqs.mil.gr

2. Requesting Party

Ministry of Defence of Montenegro
(pending)
(pending)
(pending)
Postal address: (pending)
(pending)
Tel: +(pending)
Fax: +(pending)
E-mail: (pending)@ (pending)
(pending)@ (pending)

ANNEX C

REQUEST FOR TRANSPORTATION ASSETS

1. The Requesting Party provides the AMSCC with as many details as possible regarding its requirements. The request includes, in general, following information:

- a. Route:
 - (1) Departure (start) point - Sea/Air Port/ Place of Loading.
 - (2) Arrival (final) point - Sea/Air Port of Discharge/Place of Delivery.
 - (3) Earliest and latest loading date/time.
 - (4) Earliest and latest date of Discharge or Delivery (especially for vessels a minimum speed can also be required).
 - (5) Restrictions on expected routing.
- b. Restrictions regarding the transportation asset(s).
- c. Time period for the execution of the contract (if applicable).
- d. Rationale for “urgency procedure” in order to justify EU negotiations, limited tender and/or market research/overview.
- e. Passengers (Escort and/or Technical Personnel): number and rank.
- f. Cargo:
 - (1) Full Cargo description which will include following info:
 - (a) Detailed list with all Commodities / Equipment to be transported.
 - (b) Dimensions / cubic meters (volume) / net – gross weight / Length in loading/lane meters (per item and/or group of items).
 - (c) Details of hazardous material to be included in the cargo: hazard class (ADR/RID/IMDG), UN number, flash point, packaging group, EMS/MFAG.
 - (2) Limiting factors affecting the transportation asset to be used (corridor width, deck height and maximum deck pressure, ramp load capacity, electrical power for refrigerated shelters/containers etc).
 - (3) Detailed value of cargo, required for the asset’s owner internal procedures (i.e. insurance).
 - (4) Who will be responsible for loading/discharging the asset(s).
 - (5) Who will be responsible for stowing, lashing and securing the cargo.
 - (6) Amplifying remarks.

- g. Estimated amount of the renting contract(s).
 - h. Draft contract(s) format including technical terms and contract clauses, if possible.
2. Requests should be made preferably by fax or e-mail, in English, and their receipt will be acknowledged through the same means of communication.
3. The AMSCC will offer to the Requesting Party assistance and recommendations, so that the submitted request will be properly completed.

ANNEX D**PROCUREMENT PROCEDURES**

1. Any request for transportation asset(s) capability, as detailed in Annex “C”, will be submitted by the Requesting Party via the authorised and established communication channels to the AMSCC for a detailed assessment.
2. The AMSCC will respond in due time whether procurement procedures can be initiated. Thereafter it will offer to the Requesting Party all necessary assistance for the proper completion of the transportation request, in accordance with Annex “C”.
3. Upon completion of the request and final approval of the Requesting Party, the AMSCC, will conduct actions in order to facilitate the procurement of the suitable asset(s), according to the needs of the Requesting Party.
4. The type of procurement procedures and/or market overview/research (as appropriate) which will be followed, as well as its/their initiation, presupposes the written consent of the Requesting Party.
5. All procurement procedures will be conducted in accordance with the Hellenic legislation and the respective EU Directives embodied in it.

ANNEX E

CONTRACTUAL ASPECTS AND USE OF SPARE CAPACITY

1. Signing of the renting contract

Any contract will be signed between the Requesting Party and the transportation asset(s) provider.

2. Technical terms and contract clauses

Technical terms and contract clauses shall be specified in the draft contract format that may be attached to the request, as specified in Annex “C”.

3. Terms of payment

Payment must be made by the Requesting Party directly to the transportation asset(s) provider, without any involvement of the AMSCC, in accordance with the terms of the renting contract.

4. Execution of renting contract

a. The Requesting Party and the transportation asset(s) provider are responsible for the proper execution of the renting contract, for any additional costs that may arise from unforeseen expenses concerning its execution, as well as for its improper execution or non execution.

b. The AMSCC and the cooperating Hellenic Authorities cannot be held responsible/liable by the Requesting Party or/and the transportation asset(s) provider for any additional costs that may arise from unforeseen expenses concerning the execution of the renting contract, as well as for its improper execution or non execution.

5. Transportation asset(s) safety

The master of the vessel, the pilot of the aircraft, the driver of the truck and the engine-driver of the train, as appropriate, is the final authority for any aspect, which may affect the respective transportation asset's safety.

6. Stowage and transportation of hazardous cargoes

Stowage and transportation of hazardous cargoes will be effected in accordance with International Regulations (ADR/RID/IMDG, as appropriate) or in accordance with the Hellenic national regulations and/or EU regulations, if more restrictive.

7. Use of spare capacity

a. The Requesting Party reserves the right to offer the spare capacity, where existent, of its procured assets to other partners, against reimbursement and upon consent of the transportation asset(s) provider. The term “Partner”

means any Nation who, through a specific MoU and a relevant TA, may use AMSCC capabilities and support the AMSCC functions.

b. In such a case, the AMSCC can offer recommendations regarding the optimum management of the spare capacity of the procured transportation asset(s).

c. The Parties will exchange information regarding the availability of any spare capacity of transportation asset(s).

ANNEX F**MANNING CONTRIBUTION TO THE AMSCC**

1. The current Manning list of the AMSCC consists of a 22 personnel in total, as per Appendix 1 to this Annex. The Hellenic Ministry of National Defense reserves the right to amend the organisation chart, at any time, according to the AMSCC administrative and operational needs.
2. The HN retains the right to permanently fill the post of the AMSCC Director, the AMSCC Director's Advisor (Hellenic Coast Guard Officer) and the posts of the Supporting Branch.
3. The Italian MoD retains the right to fill the post of Deputy Director (DD) - Chief of Staff (COS). Remaining posts may be filled by personnel of the States, Ministries of Defence and International Organisations which have signed an agreement concerning cooperation with the AMSCC, upon request and upon approval by the HN.
4. The normal tour length at the AMSCC is 2 years. A three week overlap with the predecessor is important to ensure smooth transition. Appointment of personnel who might retire or be promoted during appointment to the AMSCC should be avoided.
5. The options concerning the representation of the Montenegrin Party at the AMSCC, as mentioned in Article 4 of the MoU, can be activated at any time, whenever a post is available, upon consultations between the Parties. For any potential representative of the Montenegrin Party at the AMSCC premises, the Montenegrin Party will send an application letter to the AMSCC. In this letter, the Montenegrin Party will state the following information concerning the person to be appointed to the AMSCC: name, rank, current position, position to be filled at the AMSCC and time period of appointment. This letter will be accompanied by the respective curriculum vitae (CV) and the appropriate security clearance. The AMSCC Director will provide an answer, regarding the acceptance or not of this attendance. One week after the receipt of the notice expressing the acceptance, the representative of the Montenegrin Party may present himself/herself to the AMSCC. These timeframes may be shortened during the case mentioned in paragraph 4.1.b of the MoU. The Hellenic Party will cover all infrastructural and operational costs, whereas the Montenegrin Party will cover all expenses related to human resources.

APPENDIXES

Appendix 1: AMSCC Organisation Chart

ANNEX G

COMMUNICATIONS, MONITORING AND GENERAL INFORMATION

1. Contractual clauses concerning procured asset(s) monitoring

a. An extensive use of commercial communication links (phone, fax, telex, data, etc.), as well as existing military systems in compliance with EU standards has to be achieved, so that the AMSCC exercises its duties of monitoring the procured asset(s). In addition, the procured asset(s) master/agent/provider/operator has to provide following information prior to the procured asset(s) departure:

(1) Procured asset(s) identification and contact details, as appropriate.

(2) Procured asset(s) master's/agent's/provider's/operator's security officer's full contact and emergency response details.

(3) In some cases, for security reasons, personal details of the procured asset(s) operator(s) may be requested.

(4) Estimated time of departure (ETD) and estimated time of arrival (ETA).

b. The master/agent/provider/operator of the procured asset must send at agreed time intervals, in case specific operational requirements so require, a message to the AMSCC informing about the asset's position, good course of shipment and estimated date/time of arrival at the next intermediate stop and/or at the final destination. He also has the obligation to report expediently to the AMSCC any incident or accident which may affect the safety of the procured asset(s), its cargo and/or passengers and the personnel, as well as any incident or accident which may affect the environment and/or lead to pollution.

2. Information on Procured Asset(s) sent by AMSCC

The AMSCC shall provide to the Requesting Party, through extensive use of commercial communication links (phone, fax, telex, data, etc.), all relevant information regarding the procured asset(s) and their routing, as soon as possible.

ANNEX H

TERMINOLOGY

The terms used in this TA and/or the relevant MoU are defined as follows:

1. **Monitoring**

a. To observe procured assets' route using the reports provided by their master/agent/provider/operator.

b. To forward to the Requesting Party and/or to the transportation asset(s) provider all information received by International Organisations and or reporting Centers regarding the safe passage, the departure and/or the arrival of the procured asset(s) whenever possible.

2. **Cargo**

Any freight or merchandise on, or carried by a transportation vehicle (vessel, airplane, truck etc).

3. **Passenger**

A person who travels in a conveyance (vessel, airplane, truck etc) without participating in its operation.

4. **Transportation asset**

Any conveyance (vessel, airplane, truck etc) used for a particular transportation.

5. **Transportation asset provider**

The legal entity (person or company) providing the asset and signing the renting contract with the Requesting Party. This may be the owner, agent or broker of the asset.

6. **Claim**

Demand for something as rightful or as being once due or property.

7. **Liability**

State of being legally obliged and responsible.

8. **ADR**

International carriage of dangerous goods by road.

9. RID

Regulations concerning the international transport of dangerous goods by Rail.

10. IMO

International Maritime Organisation.

11. IMDG

International Maritime Dangerous Goods Code.

12. UN Number

Four digit number that identifies hazardous substances and articles in the framework of international transport.

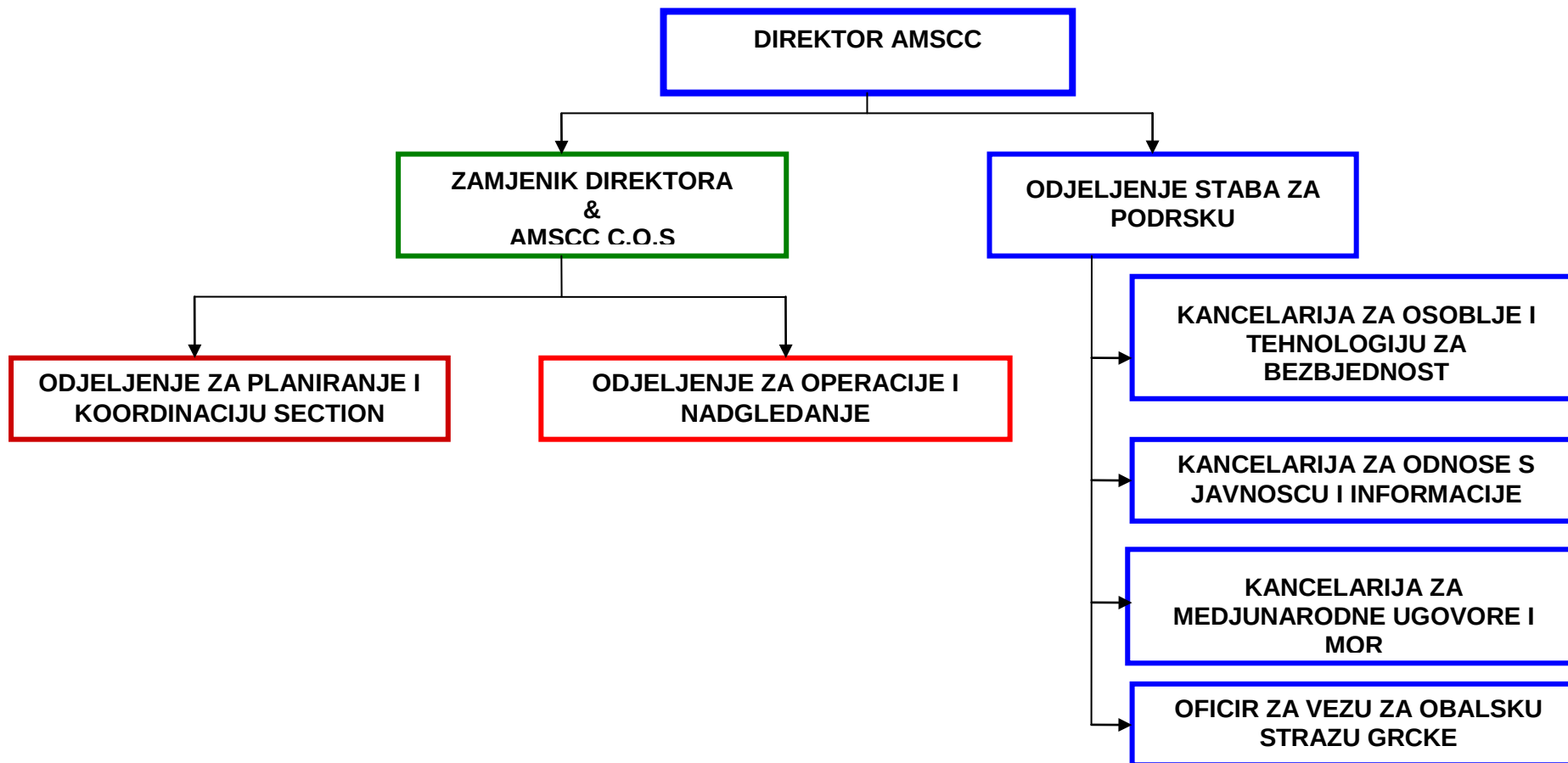
13. EMS/MFAG

Emergency Medical Schedule/ Medical First Aid Guide.

14. Urgency Procedure

The procurement procedure, in which the available time frame does not allow the conduct of an open tender and which justifies the conduct of EU negotiations, limited tender and/or market research/overview.

ORGANIZACIONA TABELA AMSCC



AMSCC ORGANISATION CHART

